

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제34호의4서식] <신설 2023. 12. 14.>

■ Правила выполнения Закона об иммиграционном контроле [Приложение №34-4] <Утверждено 14.12.2023 г.>

체류지 변경신고서

Форма уведомления об изменении места пребывания

※ 신고서 작성은 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다.

※ Заполните форму на корейском или английском языке.

성명 Фамилия и ИМЯ													
성별 Пол	[]남 []여 []Муж []Жен		국적 Гражданство			연락처 Контактные данные							
외국인등록번호 Рег. № иностранного гражданина									-				
변경된 대한민국 내 주소 Новый адрес в Республике Корея													
거주 형태 Тип проживания			[] 자 가 [] Частная собственность [] 전세·월세 [] аренда жилья (чонсе: единовременный депозит или вольсе: ежемесячная оплата) [] 그 밖의 형태 () [] Другое ()										

※ 가족 구성원 전체가 체류지 변경신고를 할 경우 소유자나 임차인 본인 외의 동반 가족은 거주형태를 '그 밖의 형태'로 표기

※ В случае подачи заявки о смене места пребывания для всех членов семьи, все члены семьи, не являющиеся владельцем или арендатором жилья, должны выбрать «Другое».

신고일 Дата уведомления		신고인 Заявитель		(서명 또는 인) (Подпись или печать)
-------------------------	--	------------------	--	-----------------------------------

○○시·군·구 또는 읍·면·동의 장 귀하

Главе города/ уезда/ муниципального округа (си/ кун/ ку) или посёлка/волости/городского района (ып/ мён/ тон) ○○

첨부서류 Прилагаемые документы	<ul style="list-style-type: none">- 주민등록등본: 주민등록법에 따른 주민등록표에 기록된 외국인의 경우- Заверенная копия свидетельства о регистрации резидента: Если Вы являетесь иностранным гражданином, зарегистрированным в журнале регистрации резидентов в соответствии с Законом о регистрации резидентов- 매매계약서, 임대차계약서, 기숙사 입주확인서, 숙소제공확인서, 주거확인서(난민신청자 등)- Договор купли-продажи недвижимости, Договор аренды, Подтверждение проживания в общежитии, Подтверждение предоставления жилья, Подтверждение временного пребывания (для заявителей на получение статуса беженца и т. д.)- 그 밖에 고시원 등의 숙박료 납입영수증 등 외국인이 그 주소지에 살고 있음을 확인할 수 있는 서류- В качестве подтверждения места жительства иностранного гражданина признаются квитанция об оплате проживания в других жилых объектах, включая hostels (косивон) и т. п.
----------------------------------	---

행정정보 공동이용 동의서

Согласие на совместное использование административной информации

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

Настоящим я выражаю свое согласие на проверку ответственным уполномоченным лицом вышеуказанных данных посредством общего использования административной информации для обработки данного заявления в соответствии со статьей 36 «Закона об электронном правительстве». *В случае несогласия заявителю необходимо лично предоставить все необходимые документы.

신청인	(서명 또는 인)	신청인의 배우자	(서명 또는 인)	신청인의 부 또는 모	(서명 또는 인)
Заявитель	(Подпись или печать)	Супруг(-а) заявителя	(Подпись или печать)	Отец или мать заявителя	(Подпись или печать)

위임장

Доверенность

위 체류지 변경신고를 아래 사람에게 위임합니다.
Настоящим я уполномочиваю нижеуказанное лицо произвести уведомление об изменении моего места пребывания.

년	월	일	위임자 서명:
ГГГГ	ММ	ДД	Подпись доверителя:
위임받은 사람	성명	생년월일	
Уполномоченное лицо	Фамилия и имя	Дата рождения	